



OFFICIAL GAZETTE

OF THE
HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. CXXIV.]

PRETORIA, FRIDAY, 10TH NOVEMBER, 1933.

[No. 1690.]

No. 51 of 1933.]

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is desirable to amend in certain respects the Co-Operative Societies (Swaziland) Proclamation 1931 (No. 8 of 1931) as amended by Proclamation No. 15 of 1931, hereinafter referred to as the principal law:

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council 1903 as amended by the Swaziland Order-in-Council 1906 and the Swaziland Order-in-Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. The principal law shall be and is hereby amended:

(i) By the repeal of section *five* and the substitution therefor of the following new section:

“5. (1) Notwithstanding the provisions of sub-section (6) of the preceding section, whenever the Resident Commissioner is satisfied that in any district or area in the interests of producers co-operative action for the marketing of any kind of their agricultural produce is essential, or whenever the Resident Commissioner is satisfied that in any such district or area at least seventy-five per cent. of the producers of such produce produced in such district or area are the producers of at least seventy-five per cent. of such produce produced in such area or district and are members of a co-operative agricultural society or company registered under this Proclamation or any amendment thereof, and which has as one of its objects the disposal of that kind of agricultural produce the Resident Commissioner may, at the request of such society or company or at his own motion, by notice in the *Gazette*, declare that, from a date to be stated in the notice, each producer of that kind of produce, in such district or area as shall be named in the notice, shall sell such produce produced by him through the said society or company whether he be a member thereof or not, and any such producer who thereafter sells, barter, gives in exchange for labour or otherwise disposes of any such produce otherwise than through the said society or company, and any person (not being any such society or company) who thereafter buys, receives by way of barter or exchange for labour or otherwise such produce from any such producer shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

“2) Every such producer who is not a member of the society or company shall, in respect of the delivery of such produce to, and the sale thereof by, the society or company, be subject to all such conditions and obligations as he would have been subject to had he been a member of the said society or company; provided that in case the Resident Commissioner considers it necessary, the receipt, inspection and grading of any such produce delivered by a producer who is not a member of the society or company shall be supervised by an officer specially appointed thereto by the Resident Commissioner, and any expenditure incurred in connection with such supervision shall be paid by the society or company.

“3) The Resident Commissioner may at any time by notice in the *Gazette* withdraw any notice given under sub-section (1).

“4) Notwithstanding anything in this section contained whenever the Resident Commissioner considers that it would be a hardship to compel any producer to comply with any notice given under sub-section (1) either on account of distance, difficulties of communication or transport, or any other reason it shall be lawful for the Resident Commissioner by certificate under his hand to grant exemption to any such producer from the obligation to sell his produce or any portion or variety thereof to the co-operative society or company to which he would otherwise have been bound to sell it: provided that the Resident Commissioner may at any time withdraw any such certificate upon his being satisfied that such hardship has in any such case ceased to exist.”

(ii) By the repeal of sub-section (b) of section *sixteen* and the substitution therefor of the following sub-section:

“(b) a co-operative agricultural company with limited liability, and a co-operative trading society with limited liability that the liability of a member shall be limited to payment of the nominal value of the shares held by him, and to any contingent liability which by the regulations of the society or company may be attached to such shares. Save and except where the regulations of any society or company specially provide that members or producers shall be obliged to undertake and bear compulsory contingent liabilities, shares with a contingent liability shall be issued only to such members as voluntarily subscribe therefor and the maximum amount of the contingent liability attached to such shares and the conditions upon which they shall be allotted shall be as prescribed by the regulations of the society or company.”

(iii) By the repeal of sub-section (3) of section *eighteen* and the substitution therefor of the following new sub-section:—

“18. (3) Save and except where the regulations of any society or company specially provide that its shares shall be divided into different classes and subject to the provisions of paragraph (b) of section *sixteen* the shares issued by the company or society shall only be of one class, all ranking equally.”

2. This Proclamation shall be read as one with the principal law and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Third day of November One Thousand Nine Hundred and Thirty-three.

E. R. G. R. EVANS,
High Commissioner.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 52 of 1933.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is desirable to regulate, in certain respects, the trade in tobacco;

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order in Council 1903, as amended by the Swaziland Order in Council 1906, and the Swaziland Order in Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

“co-operative organization” means a co-operative agricultural society or co-operative agricultural company registered under the Co-operative Societies (Swaziland) Proclamation 1931 (No. 8 of 1931), which by its regulations or under any law is authorized to receive, sell or manufacture tobacco;

“export” means export to any country, territory or region beyond the borders of Swaziland other than Southern Rhodesia, Northern Rhodesia, Basutoland, the Union of South Africa, the Bechuanaland Protectorate or the mandated territory of South-West Africa;

“grower” in relation to any tobacco, means the person by whom or on whose behalf such tobacco was grown, or the person to whom such tobacco was supplied as the consideration or a part of the consideration for the right to use the land on which it was grown, or the person to whom such tobacco was supplied as the consideration for services rendered;

“manufacture” means to cut, twist or otherwise prepare for purposes of trade, but does not include to cure by drying or sweating; and “manufactured” bears a corresponding meaning;

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Proclamation, or specially prescribed by the High Commissioner;

“tobacco” means tobacco belonging to one of the classes mentioned in section fifteen which has not been manufactured;

“tobacco trader” means the holder of a tobacco trader's licence or any person doing any act for which such a licence is required in terms of section three;

“water-moistened leaf tobacco” means tobacco moistened with water only to which no buck-ashes or any other chemical whatsoever has been added.

2. The High Commissioner may from time to time by notice in the *Gazette* prohibit, control or regulate the importation into Swaziland of tobacco or of any class of tobacco.

3. After the expiration of one month from the commencement of this Proclamation, no person shall purchase or otherwise acquire and no co-operative organization shall receive, any tobacco from the grower thereof, and no person shall import any tobacco, and no grower shall manufacture any tobacco nor sell any tobacco directly to the consumer unless he is the holder of a tobacco trader's licence. Such licence shall be required in addition to and not in substitution for any licence required under any other law. Every tobacco trader shall take out a separate licence in respect of each separate set of premises at which he carries on business.

4. (1) Every tobacco trader's licence shall be issued by an officer appointed by the High Commissioner by notice published in the *Gazette* to issue such licences.

(2) A fee of five shillings shall be payable in respect of every tobacco trader's licence.

(3) Every tobacco trader's licence shall expire and cease to be effective on the thirty-first day of March following the date of its issue.

(4) The fee payable for every such licence shall be a debt due to the Swaziland Administration and recoverable by action in any competent court from any person doing any act for which a licence is required in terms of section three.

5. Every tobacco trader shall affix and maintain in good order in a conspicuous place outside and near the main entrance to the premises in which he carries on business as such, and, where he so carries on business in more sets of premises than one, outside and near the main entrance to each set of premises, a sign setting forth in letters which are clearly legible his name and the words “Licensed as a Tobacco Trader under the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation”.

6. Every tobacco trader shall record each day in a book kept in a prescribed form the name and address of every person from whom he has during that day purchased or otherwise acquired any tobacco, the weight of each class of tobacco purchased or otherwise acquired by him during that day from every such person, the name and address of every person to whom he has during that day sold or otherwise disposed of any tobacco and the weight of each class of tobacco sold or otherwise disposed of by him during that day to every such person; Provided that if the quality of tobacco acquired or disposed of (as the case may be) by a tobacco trader during any one day does not exceed fifty pounds weight, it shall be a sufficient compliance with the provisions of this section if he records in such book the total weight of each class of tobacco acquired or disposed of (as the case may be) by him during that day, and the number of persons from or to whom tobacco was acquired or disposed of during that day.

7. (1) At all reasonable hours any prescribed officer may enter upon the premises of, or any land or place occupied by, any tobacco trader or any person who is suspected of contravening or of having contravened section three and may examine all books, accounts and documents there being and require an explanation of any entries or documents referring or suspected to refer to transactions in tobacco, and seize any such books, accounts or documents as may afford evidence of any contravention of this Proclamation or of any regulation made thereunder or of any disregard or disobedience to any prohibition or order issued or made by the High Commissioner under section two, and may make extracts from any copies of all such entries or documents as may afford evidence of any such contravention, disregard or disobedience.

(2) At all reasonable hours any prescribed officer may enter upon the premises of, or any land or place occupied by, any tobacco trader, or upon any premises, land or place in or on which any tobacco is kept in stock by any tobacco trader, and may examine all such tobacco and ascertain the weight of each class of tobacco which is so kept in stock, and may decide to which class any such tobacco belongs, and every such decision by any such officer shall be deemed to be correct.

8. (1) Within fourteen days after the end of every calendar month every grower who is licensed as a tobacco trader shall furnish to such official, in such manner and in such form, as may be prescribed, a return stating the weight of each class of tobacco which he had in stock on the last day of the preceding calendar month, the weight of each class of tobacco manufactured by him during that month, and the name and address of every person to whom he has during that month sold or otherwise disposed of any tobacco, and the weight of each class of tobacco sold or otherwise disposed of by him during that month to every such person. He shall also within one month of the taking effect of this Proclamation furnish a return to the said official showing—

- the weight of tobacco he has produced;
- the weight of each class of tobacco manufactured;
- the names and addresses of every person to whom he has sold or otherwise disposed of tobacco and the weight of each class of tobacco sold or otherwise disposed of;

during the period from the 1st of April, 1933, to the end of the calendar month preceding the taking effect of this Proclamation.

(2) Within fourteen days after the end of every calendar month every tobacco trader (other than a grower who has not purchased or otherwise acquired from any other grower any tobacco during the preceding calendar month) shall furnish to such official, in such manner and in such form, as may be prescribed, a return stating the weight of each class of tobacco which he had in stock on the last day of the preceding calendar month, the name and address of every person from whom he has during that month purchased or otherwise acquired any tobacco, the weight of each class of tobacco purchased or otherwise acquired by him during that month from every such person, the name and address of every person to whom he has during that month sold or otherwise disposed of any tobacco and the weight of each class of tobacco sold or otherwise disposed of by him during that month to every such person. He shall also within one month of the taking effect of this Proclamation furnish a return to the said official showing—

- the weight of each class of tobacco which he had in stock on the last day of March, 1933;
- the name and address of every person from whom he has purchased or otherwise acquired any tobacco, the weight of each class of tobacco purchased or otherwise acquired by him, the name and address of every person to whom he has sold or otherwise disposed of any tobacco and the weight of each class of tobacco sold or otherwise disposed of by him, during the period from the 1st of April, 1933, to the end of the calendar month preceding the taking effect of this Proclamation.

(3) Where, in accordance with the proviso to section six, no record has been kept by a tobacco trader of the details of any transactions, he shall sufficiently comply with the provisions of this section if he states in such return the total weight of each class of tobacco which he acquired or disposed of (as the case may be) by those transactions, and the number of persons from or to whom that tobacco was acquired or disposed of.

9. Between the first day of April and the last day of November in any year the High Commissioner may, upon such information as may be available to him, by notice in the *Gazette* fix a percentage to be known as the tobacco export quota percentage, in respect of any or every class of tobacco for the period of twelve months ending the thirty-first day of March next after the date of publication of such notice. The High Commissioner may fix different percentages in respect of different classes of tobacco, and may fix a percentage in respect of one or percentages of some only of the several classes of tobacco.

10. (1) Every tobacco trader who purchases or otherwise acquires from any grower or any one not being a tobacco trader or imports any tobacco of a class in respect of which a tobacco export quota percentage has been or is thereafter fixed for the period during which the tobacco so purchased, acquired or imported is received, shall, on or before such date as may be fixed by the High Commissioner by notice in the *Gazette* in respect of tobacco of that class so received during any particular calendar month included in that period,

export such a weight of that class of tobacco as amounts to the percentage of the weight of that class of tobacco so received by him during that calendar month which corresponds with the tobacco export quota percentage fixed in respect of that class of tobacco for the period in question.

(2) Any tobacco trader who in terms of sub-section (1) is required to export any weight of any class of tobacco may relieve himself of that obligation by entering into an agreement with a co-operative organization, whereby that organization undertakes to export the same; and thereupon that organization shall be subject to such obligation and liable to any penalty provided for the failure to fulfil the same. Notwithstanding anything contained in any law, any such organization may, provided it is the holder of a tobacco trader's licence, receive from any such tobacco trader any such tobacco and export the same or an equal weight of tobacco of the same class.

(3) The Resident Commissioner may, in his discretion, permit any tobacco trader who in terms of this section is required to export any weight of any class of tobacco to withdraw from trade that tobacco, in lieu of exporting it. The Resident Commissioner may attach to any such permission such conditions as he thinks fit, and may from time to time, in his discretion, alter such conditions.

(4) All tobacco exported or withdrawn from trade in accordance with the provisions of this section shall comply in all respects with the requirements of every regulation made under section *fourteen* relating to the export of tobacco, and with the requirements of every other law or regulation relating to such export.

(5) The Resident Commissioner may at any time require any tobacco trader to submit to him proof to his satisfaction that the weight of any class of tobacco which, in terms of this section, it was his duty to export, has, within the proper period, actually by him been exported or withdrawn from trade under any permission granted under sub-section (3).

(6) Notwithstanding anything in any law contained the liquidator of any company (whether the winding-up is voluntary or by the court), the trustee of any insolvent estate, and the executor of the estate of any deceased person shall, in respect of the export of tobacco or the withdrawal of tobacco from trade, be subject to the same obligations and have the same rights as the company, the insolvent or the deceased was subject to or had at the commencement of the winding-up or at the time of sequestration or death, respectively.

11. Any prescribed officer may at any time inspect any tobacco which any tobacco trader is exporting or proposes to export or purports to have withdrawn from trade under any permission granted under sub-section (3) of section *ten*, and if in the opinion of such officer the tobacco so inspected is not tobacco of the class which the trader is required to export or withdraw from trade, such officer shall forthwith notify the trader of his opinion and may take such samples of the tobacco so inspected by him as he deems necessary for the purpose of establishing the class to which such tobacco belongs; provided that any officer prescribed by the Minister of Agriculture of the Union of South Africa under section *ten* of the Tobacco Control Act, 1932, of the Union shall be recognized as having been prescribed under this section.

12. (1) Any person who—

- (a) fails to render any information, return or explanation required by him by or under any provision of this Proclamation or any regulation made thereunder;
- (b) knowingly makes a false statement in any such information, return or explanation;
- (c) obstructs any person in the performance of any duty under section *seven* or *eleven*;
- (d) except for the purposes of this Proclamation or upon the order of any court, discloses any information obtained by him through, or in consequence of, any examination or inspection made under section *seven* or *eleven*;
- (e) contravenes or fails to comply with any condition attached to any permission granted under sub-section (3) of section *ten*;
- (f) fails to export or withdraw from trade any tobacco in compliance with any provision of section *ten*; or
- (g) contravenes or fails to comply with any other provision of this Proclamation or of any regulation made thereunder or disregards any prohibition or disobeys any order issued or made by the High Commissioner under section *two*

shall be guilty of an offence and on conviction be liable, in the case of an offence under paragraph (e) or (f), to a fine not exceeding five hundred pounds plus the amount of any profit which the court may estimate he made in consequence of the contravention or non-compliance of which he has been convicted, and, in the case of any other offence, to a fine not exceeding one hundred pounds.

(2) Notwithstanding anything contained in any other law, Assistant Commissioners' courts shall have jurisdiction to impose any penalty prescribed by this Proclamation.

13. Any person who, in terms of any contract entered into by him before the date of commencement of this Proclamation, is under an obligation to supply to any other person any tobacco, whether or not produced or to be produced by him, or to accept delivery from any other person of any tobacco, may, within thirty days after the commencement of this Proclamation, cancel such contract.

14. The High Commissioner may make regulations in regard to any matter which may in terms of this Proclamation be prescribed by regulation, and regulations in regard to—

- (a) the carrying out of any prohibition, control or regulation under section *two*;
- (b) the form and manner in which application for a tobacco trader's licence shall be made, and the particulars to be furnished by an applicant;
- (c) the form and manner in which information to be furnished under this Proclamation by tobacco traders shall be rendered;
- (d) the officers by whom any powers conferred by this Proclamation shall be exercised;
- (e) the classification of tobacco according to kind, grade, standard or quality;
- (f) the prohibition, control or regulation of the export of tobacco of any category defined by regulation made under paragraph (e) or by any other law relating to the export of tobacco, and the withdrawal from trade of tobacco of any such category under any permission granted under sub-section (3) of section *ten*.

15. The classes of tobacco referred to in this Proclamation, and to which this Proclamation applies, are the following:—

- (a) Turkish tobacco;
- (b) flue-cured tobacco; and
- (c) all other tobacco not included in (a) or (b).

16. The High Commissioner, by notice in the *Gazette*, may from time to time suspend the operation of all or any of the provisions of this Proclamation or of the regulations made thereunder for such period as may be fixed in such notice.

17. This Proclamation may be cited as the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation 1933, and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown, this Third day of November One thousand Nine hundred and Thirty-three.

E. R. G. R. EVANS,
High Commissioner.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 53 of 1933.]

PROCLAMATION

By His Excellency THE HIGH COMMISSIONER.

Whereas it is desirable to prohibit the destruction and capture or sale in and export of wild birds from the Bechuanaland Protectorate (hereinafter referred to as the Territory);

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. For the purpose of this Proclamation "Wild Birds" shall mean any wild bird not included under the term "game" as defined by the Bechuanaland Protectorate Game Proclamation 1925 (No. 17 of 1925).

2. No person shall pursue, catch, and save for the necessary protection of crops kill or shoot at any wild birds, or sell or offer or expose for sale any wild birds in the Territory or export or cause or procure to be exported from the Territory or have in his possession in the Territory any wild birds.

3. No person shall take, remove, or destroy, deal in or be found in possession of the eggs of any wild bird.

4. When the Resident Commissioner is satisfied that any wild bird is to be captured, sold, killed or exported for scientific or educational purposes he may grant a permit in writing authorizing such capture, sale or export together with any eggs of wild birds.

5. The High Commissioner may from time to time by Notice in the *Gazette* exclude any wild bird from the operation of this Proclamation in any specified area or generally throughout the Territory for such period or periods as he may prescribe or until further notice.

6. Any person contravening the provisions of this Proclamation shall be guilty of an offence and shall be liable upon conviction to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

7. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Wild Birds Protection and Preservation (Bechuanaland Protectorate) Proclamation 1933" and shall have force and take effect from the first day of December, 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Third day of November One Thousand Nine Hundred and Thirty-three.

E. R. G. R. EVANS,
High Commissioner.

By Command of His Excellency
the High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 160 of 1933.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (1) of section *four* of the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation, 1933, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint the Government Secretary, or any person acting in his stead to issue Tobacco Traders' Licences in terms of section *four* of the said Proclamation.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 10th November, 1933.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 161 of 1933.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers in him vested by section *nine* of the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation, 1933, His Excellency the High Commissioner has been pleased to fix the tobacco export quota percentage on tobacco under class (c) as prescribed in section *fifteen* of the said Proclamation, at twenty-five per cent. for the period of twelve months ending on the 31st day of March, 1934.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 10th November, 1933.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 162 of 1933.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (1) of section *ten* of the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation, 1933, His Excellency the High Commissioner has been pleased to fix the undermentioned period within which the tobacco export quota percentage shall be exported.

The tobacco export quota percentage in respect of all classes of tobacco acquired by a tobacco trader from a grower or from any person who is not a tobacco trader of a class in respect of which a tobacco export quota percentage has been fixed shall be exported by such tobacco trader or any person specifically authorized by him to export such tobacco on his behalf, within 120 days after the end of the calendar month during which such tobacco was purchased or acquired by such tobacco trader from the grower thereof or such other person not being a tobacco trader; provided that any tobacco trader who enters into an agreement with a co-operative organization in terms of sub-section (2) of section *ten* of the Proclamation to export any tobacco which he is liable to export in terms of sub-section (1) shall enter into such agreement within 30 days after the end of the calendar month during which he purchased or otherwise acquired such tobacco from the grower thereof or from any other person not being a tobacco trader.

Such co-operative organization shall export tobacco in terms of any such agreement within 90 days after the date of such agreement; provided further that all tobacco acquired by a tobacco trader in terms of section *ten* (1) before the publication of the export quota percentage for the period during which such tobacco was so acquired or imported shall be exported within 120 days after the end of the calendar month during which such tobacco export quota percentage is fixed.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 10th November, 1933.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 163 of 1933.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers in him vested by section *fourteen* of the Tobacco Control (Swaziland) Proclamation, 1933, His Excellency the High Commissioner has been pleased to approve the subjoined Regulations.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 10th November, 1933.

REGULATION No. 1.

Every person requiring a tobacco trader's licence shall complete the form of application marked A contained in the Schedule to these regulations and forward such completed form of application together with the prescribed fee of 5s. to the Assistant Commissioner of the District in which he has his place of business for which he requires a licence.

A separate form of application shall be completed for each separate set of premises at which the applicant carries on business.

REGULATION No. 2.

Prescribed Form of Book to be kept by Tobacco Traders.

Section 6. Every tobacco trader shall record his transactions in tobacco in a book ruled in columnar form containing columns for the following information:—

A. On the left hand page of such book:—

Column.

1. The date of purchase or the date on which otherwise acquired.
2. Invoice number, if any.
3. Name and address of person from whom purchased or otherwise acquired.
4. Whether such person is a tobacco trader or grower.
5. Quality in lb. of Turkish tobacco purchased or otherwise acquired.
6. Quantity in lb. of flue-cured tobacco purchased or otherwise acquired.
7. Quantity in lb. of tobacco other than Turkish or flue-cured tobacco acquired.
8. Total quantity in lb. of tobacco purchased or otherwise acquired.

B. On the right hand page of such book:—

Column.

1. Date of sale or disposal.
2. Invoice number, if any.
3. Name and address of person to whom sold or otherwise disposed of.
4. Quantity in lb. of Turkish tobacco sold or otherwise disposed of.
5. Quantity in lb. of flue-cured tobacco sold or otherwise disposed of.
6. Quantity in lb. of other tobacco sold or otherwise disposed of.
7. Total tobacco sold or otherwise disposed of.

A tobacco trader who manufactures tobacco shall enter in column three "Disposed of in Manufacture" and in columns 4, 5, 6 and 7 the quantities so disposed of.

REGULATION No. 3.

Form of Return to be furnished by Tobacco Trader.

Once in every calendar month not later than the 14th day of that month every tobacco trader shall furnish the Government Secretary with a return of his transactions in tobacco during the preceding calendar month in the form marked B contained in the Schedule to these regulations.

REGULATION No. 4.

Proof of Export of Tobacco Export Quota Percentage.

Any tobacco trader who, in terms of sub-section (1) of section *ten* is required to export any weight of any class of tobacco and any co-operative society which in terms of sub-section (2) of the said section *ten* is required to export any weight of any class of tobacco shall, in terms of sub-section (5) of the said section *ten* within 14 days after the end of the period prescribed for the export of such tobacco transmit to the Government Secretary as proof of export, a certificate issued by an official of the South African Railways and Harbours Administration in the form marked C, contained in the Schedule to these regulations.

Provided that any tobacco trader who enters into an agreement with a co-operative society to export any tobacco which he is liable to export, in terms of sub-section (1) of section *nine*, shall submit to the Government Secretary within fourteen days after such agreement is entered into, a copy of such agreement.

Form A.

FORM OF APPLICATION FOR TOBACCO TRADER'S LICENCE.

(This form should also be completed by a tobacco trader who has no registered premises.)

1. Full name of applicant.....
2. Address of premises for which licence is required.....
3. Trading name of such premises.....
4. District.....
5. Total stock on date of application of each class of tobacco held by business conducted at such premises:—
 - (a) Turkish tobacco.....lb.
 - (b) Flue-cured tobacco.....lb.
 - (c) All other tobacco not included in (a) or (b).....lb.

6. Addresses of other businesses owned by or under the control of the Applicant:—

Name
 Address
 Name
 Address

7. Whether applicant is also a grower of tobacco.....

Date of application. Signature of applicant.

NOTE.—This form should be forwarded to the Government Secretary, Mbabane, by the Assistant Commissioner after entering the number of the receipt issued.

Fee of 5s. received.
 Receipt No.....
 Office stamp.

Form B.

TOBACCO CONTROL (SWAZILAND) PROCLAMATION, 1933.

FORM OF MONTHLY RETURN TO BE FURNISHED BY TOBACCO TRADER.

(A separate return should be completed for each separate set of premises at which business is conducted.)

No. of Licence.....
 Return for the calendar month of.....193...

1. Name of tobacco trader.....
2. Address of premises to which the return refers.....
3. Total quantity of tobacco purchased or otherwise acquired by business conducted at such premises from growers or from persons who are not tobacco traders. (The names and addresses of and the quantities purchased from each person appear in the schedule attached to this return.)
 - (1) Turkish.....lb.
 - (2) Flue-cured.....lb.
 - (3) Other tobacco.....lb.
4. Total quantity of tobacco purchased or otherwise acquired from tobacco traders by business conducted at such premises. The names and addresses of and the quantities purchased from each tobacco trader should appear in a list to be attached to this return.
 - (1) Turkish.....lb.
 - (2) Flue-cured.....lb.
 - (3) Other tobacco.....lb.
5. Total quantity of tobacco imported:—
 - Country of origin.....
 - Class and.....lb.
6. Total quantity of tobacco sold or otherwise disposed of by business conducted at such premises. The names and addresses of and the quantities sold or otherwise disposed of to each person should appear in a list to be attached to this return.
 - (1) Turkish.....lb.
 - (2) Flue-cured.....lb.
 - (3) Other tobacco.....lb.
7. Total quantity of tobacco exported by business conducted at such premises (other than tobacco delivered to a co-operative society for export):—
 - (1) Turkish grade—.....lb.
 -lb.
 - (2) Flue-cured grade—.....lb.
 -lb.
 - (3) Other grade—.....lb.
 -lb.
8. Total quantity of tobacco delivered to a co-operative society for export:—
 - Name and address of society.....
 - Class and grade of tobacco.....
 - Weight.....lb.
9. Total quantity of tobacco manufactured. (This information must only be furnished by those tobacco traders who also grow tobacco.)
 - (1) Turkish.....lb.
 - (2) Flue-cured.....lb.
 - (3) Other tobacco.....lb.
10. Tobacco stocks on hand at end of calendar month to which return refers:—
 - (1) Turkish.....weight.....lb.
 - (2) Flue-cured.....weight.....lb.
 - (3) Other.....weight.....lb.

Signature of Tobacco Trader.

Date.....

NOTE.—This return should be forwarded to the Government Secretary, Mbabane, not later than the 14th day of each month, and should refer to transactions in tobacco during the preceding month.

Form C.

Certificate No.....

TOBACCO CONTROL (SWAZILAND) PROCLAMATION, 1933.

CERTIFICATE OF PROOF OF EXPORT.

This is to certify that (a).....
 of (b)....., have been exported by
 (c)..... per steamship
 on the day
 of....., 193.....

Number of export entry.....
 Place.....
 Date.....

Signature.....

Designation.....

- (a) Here insert the weight of article exported.
- (b) Here insert the description of article exported.
- (c) Here insert name of person exporting.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

NOTICE.

MBABANE LIQUOR LICENSING COURT.

Notice is hereby given that the above Court will sit in the Court-room of the Assistant Commissioner, Northern District, Mbabane, at 10 a.m. on Monday, the 11th December, 1933, to consider the undermentioned applications:—

1. Thomas John Davies, in his capacity as managing director of the Mbabane (Swaziland) Central Hotel, Limited.
 - (a) Hotel liquor licence—renewal.
 - (b) General retail liquor licence—renewal.
 - (c) Bottle liquor licence—renewal.
 - (d) Midnight privileges in respect of general retail liquor licence.
2. William Edward Pritchard, The Tavern, Mbabane.
 - (a) Hotel liquor licence—renewal.
 - (b) General retail liquor licence—renewal.
 - (c) Bottle liquor licence—renewal.
 - (d) Midnight privileges in respect of general retail liquor licence.
3. Richard James Venables, Bremersdorp Hotel, Bremersdorp.
 - (a) Hotel liquor licence—renewal.
 - (b) General retail liquor licence—renewal.
 - (c) Bottle liquor licence—renewal.
 - (d) Midnight privileges in respect of general retail liquor licence.
4. William Thomas Wigman, Stegi Hotel, Stegi.
 - (a) Hotel liquor licence—renewal.
 - (b) General retail liquor licence—renewal.
 - (c) Bottle liquor licence—renewal.
5. David Harry Muir, Ezulwini Hotel, Ezulwini.
 - (a) Village or roadside hotel liquor licence—renewal.
6. David Harold Harvey, Mankaiana Hotel, Mankaiana.
 - (a) Village or roadside hotel liquor licence—new licence.

P. HUGHES,

Secretary, Mbabane Liquor Licensing Court.

Assistant Commissioner's Office,
 Mbabane, Swaziland, 2nd November, 1933.

LOST TITLE DEEDS.

Notice is hereby given that we intend applying for certified copies of the following deeds to take the place of the originals which have been lost or destroyed:—

1. Deed of Cession No. 25/1932, Sw, dated 20th September, 1932, whereby portion "I" of portion "C" of Land Concession 134, L, Swaziland, measuring 35 morgen 476 square roods, was ceded from the Estate of the late Constantine Kerr Marillier to John Morgan; and
2. Deed of Transfer No. 94/1932, Sw, dated 26th September, 1932, whereby the remaining extent of portion A of Farm No. 65, District Mbabane (North), Swaziland, measuring as such 205 morgen 581 square roods, was transferred from the Estate of the late Constantine Kerr Marillier to John Morgan.

And all persons having objections to the issue of such copies are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds for Swaziland, in Pretoria, within three months from the date of the first publication of this notice.

LUNNON & TINDALL,
 Solicitors.

Standard Bank Chambers,
 Church Square, Pretoria.

NOTICE OF POUND SALE, STEGI POUND.

The following impounded animals will be sold by public auction on Wednesday, the 29th November, 1933, at 1 p.m., at the Stegi Court-house, if not previously claimed:—

- 1 Swazi cow and calf, red with white face, branded J S 3.
- 1 Swazi bull, black and white, no brands or marks.
- 1 Swazi cow and calf, black, branded H within circle off hindquarter.

Terms: Cash to the highest bidder.

J. P. ENGELBRECHT,
Poundmaster.

Stegi, 6th November, 1933.

NOTICE.

To be sold by public auction at Mankaiana Pound, at 1 p.m., Wednesday, 15th November, 1933, unless previously released:—

One black ox.

Terms: Cash, without reserve, to the highest bidder.

T. A. SHARP,
Poundmaster.

Mankaiana, 3rd November, 1933.

BECHUANALAND PROTECTORATE.

FRANCISTOWN LIQUOR LICENSING COURT.

Notice is hereby given that a Licensing Court, open to the public, will be held in the Resident Magistrate's Office at Francistown at 10 a.m. on Wednesday, the 6th December, 1933, for the purpose of taking evidence for and against all applications for the granting, renewal, transfer or removal of any liquor licence in the Francistown District for the year 1934, for and in respect of which due notice shall have been given, such notice to be lodged in writing with the undersigned not later than the 29th November, 1933.

W. E. MANGAN,
Acting Resident Magistrate.

Resident Magistrate's Office,
Francistown, 5th November, 1933.

NOTICE.

(1) OLMESDAHL & OLMESDAHL, Plaintiff, *versus* H. W. BRASE, Defendant.

(2) H. W. OLMESDAHL, Plaintiff, *versus* MICHAEL MOREMI, Defendant.

In execution of judgments of the Assistant Commissioner for the District of Hlatikulu, Swaziland, dated 9th day of August, 1933, and 6th day of October, 1933, the following will be sold by public auction at the Police Station, Goedgegun, at 12 noon, Saturday, 25th November, 1933, to wit:—

- (1) 41 Head of mixed stock, 1 zig-zag harrow, 3 ploughs, 3 cultivators, 1 wagon, 2 planters, 1 cart (spider) and 1 stack bark.
- (2) 8 Head of mixed cattle.

Terms: Cash without reserve.

J. CAMPION,
for Messenger of the Court, Hlatikulu.

NOTICE OF DISSOLUTION.

Notice is hereby given that the undersigned, who have hitherto traded in co-partnership under the style or firm of VOORSPOED STORE, near Gollell, have dissolved partnership as and from the 1st October, 1933, and that the said business will in future be carried on by the undersigned C. R. DELPORT for his sole benefit.

3-10

C. R. DELPORT.
H. J. STEENEKAMP.

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

Union of South Africa.

(Published on Fridays.)

SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary, and Supplements, with Quarterly Index*) are as follows:—

£1 for six months (post free).

£2 for twelve months (post free).

Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.

10s. per inch double column; repeats 6s.

15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the body of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;

For double column, 14 words to the line;

For treble column, 21 words to the line; and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. **Fractions of an inch to be reckoned an inch.**

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the schedule forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

In the case of forms 3 and 4, advertisers should count the words in the advertisements and reckon: 12s. for the first 36 words (or portion thereof) and 2s. for every additional 12 words (or portion thereof).

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of the *Gazette*).

Only Legal Advertisements are accepted for publication in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

The Government Printer reserves to himself the right to edit "copy".

No responsibility can be accepted for losses arising from omissions or typographical or other errors.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.

All cheques, bank drafts, postal orders, or money orders must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank". *Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.*

J. J. KRUGER,
Government Printer.

STAATS- KOERANT

VAN DIE

Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie-Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant van die Hoë Kommissaris, Buitengewone Staatskoerante en Supplemente, met Kwartaal-indeks*) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).

£2 per twaalf maande (posvry).

Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde moet vooruitbetaal word aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir 'n korter tydperk as ses maande nie.

ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.

10s. per duim, dubbele kolom; herhalings 6s.

15s. per duim, driedubbele kolom; herhalings 9s.

Om die ruimte wat 'n advertensie sal beslaan, by benadering te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken:—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;

Vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;

Vir driedubbele kolom, 21 woorde per reël; en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim aan die bo- en onderkant bereken word vir die titel en ondertekening respektiewelik. **Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.**

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings van Eksekuteurs betreffende Likwidasierekenings wat ter insae lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'n Vaste bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrywe deur die Regulasies opgestel volgens die Insolvensiewet, 1916.

In die geval van vorms 3 en 4, moet adverteerders die woorde in die advertensies tel en reken: 12s. vir die eerste 36 woorde (of gedeelte daarvan) en 2s. vir elke addisionele 12 woorde (of gedeelte daarvan).

Kennisgewings van aanneming van volledige spesifikasies met betrekking tot aansoeke om Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Aansoeke om Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag 'n eksemplaar van die *Staatskoerant* insluit.

Alleen wetlike advertensies word vir publikasie in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier om advertensies aan te neem of verder te publiseer.

Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om kopie te redigeer.

Geen verantwoordelikheid kan aanvaar word vir verliese wat deur uitlatinge of tipografiese of ander foute ontstaan nie.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, en alle sename moet duidelik geskrywe word; ingeval enige naam verkeerd gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruitbetaal is.

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees „Suid-Afrikaanse Reserwebank”. **Alleen tjeks wat deur die Bank geparafeer is, sal aangeneem word.**

J. J. KRUGER,
Staatsdrukker.